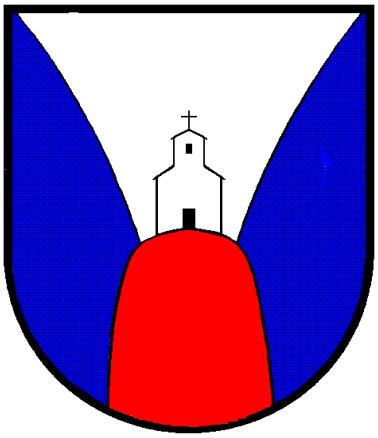
CITTA' DI LAIVES **STADT LEIFERS**



PARCHEGGIO

REGOLAMENTO DI GESTIONE

PARKPLATZ

BETRIEBSORDNUNG

approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 53 del 31/07/2026

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 53 vom 31/07/2026

Art.1 Il parcheggio è accessibile tutti i giorni della settimana dalle ore 6.00 alle ore 23.00, ma l'uscita è garantita anche dopo le ore 23:00.	**Art.1** Die Tiefgarage ist täglich von 6:00 bis 23:00 Uhr zugänglich, die Ausfahrt ist aber auch nach 23:00 Uhr gewährleistet.
Art.2 Le tariffe di parcheggio in vigore sono indicate nel tariffario esposto al pubblico.	**Art.2** Die geltenden Parkgebühren sind im öffentlich ausgehängten Tarifverzeichnis angegeben
Art.3 Per accedere al parcheggio, il cliente deve avvicinarsi alla sbarra d'ingresso, dove la targa del veicolo verrà letta e registrata automaticamente dal sistema. Con l'entrata con la propria autovettura al parcheggio interrato il cliente sottoscrive un contratto di abbonamento e accetta tutte le prescrizioni contenute nel regolamento della struttura. Con l'immissione dell'auto nell'area meccanizzata il cliente accetta la prestazione offerta dal gestore del posteggio avente per oggetto la messa a disposizione di un posto auto appositamente delimitato all'interno della struttura.	**Art.3** Um Zugang zum Parkplatz zu erhalten, muss der Kunde an die Einfahrtsschranke heranfahren, wo das Kennzeichen des Fahrzeugs automatisch vom System erfasst und registriert wird. Mit der Einfahrt seines Fahrzeugs in die Tiefgarage schließt der Kunde einen Abonnementvertrag ab und akzeptiert alle Vorschriften in der Verordnung. Mit der Einfahrt in die Tiefgarage akzeptiert der Kunde die Leistung des Parkhausbetreibers, die darin besteht, dass dem Kunden ein mit Bodenmarkierungen begrenzter Stellplatz in der Garage zur Verfügung gestellt wird.
Art. 4 Per emergenze sarà messo a disposizione dell'utenza un numero verde esposto al pubblico, da utilizzarsi esclusivamente in caso di necessità. Il costo dell'intervento della vigilanza, pari a euro 50,00 sarà addebitato al cliente, qualora lo stesso per colpa od imperizia abbia dato causa alla situazione di emergenza.	**Art. 4** Für Notfälle wird den Nutzern eine grüne Telefonnummer zur Verfügung gestellt, die öffentlich bekannt gemacht wird und ausschließlich in dringenden Fällen zu verwenden ist. Die Kosten für den Einsatz des Aufsichtsdienstes in Höhe von 50,00 Euro werden dem Kunden in Rechnung gestellt, sofern dieser die Notsituation durch eigenes Verschulden oder unsachgemäßes Verhalten verursacht hat.
Art. 5 Tutti i clienti sono obbligati ad osservare le norme che regolano la circolazione interna dei veicoli, la segnaletica e tutte le disposizioni di legge vigenti. All'interno del parcheggio i veicoli devono essere condotti esclusivamente a passo d'uomo. In particolare, è fatto divieto di: a) fumare, accendere ed utilizzare fuochi; b) effettuare lo scarico ed il deposito di materiale di qualsiasi specie, soprattutto prodotti infiammabili, anche se facenti parte del carico del veicolo, per tale evenienza verrà applicata una sanzione di euro 200,00 e addebito delle spese sostenute per la rimozione del materiale; c) effettuare rifornimento di carburante, eseguire riparazioni e/o manutenzioni di	**Art. 5** Alle Kunden sind verpflichtet, die Vorschriften für den internen Fahrzeugverkehr, die Beschilderung sowie alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Innerhalb des Parkplatzes dürfen Fahrzeuge ausschließlich im Schritttempo bewegt werden. Insbesondere ist es verboten: a) zu rauchen, Feuer anzuzünden oder Feuer zu benutzen; b) Entladung und Lagerung von Gegenständen und Materialien jeder Art und besonders entflammbaren, auch wenn sie zur Fahrzeugladung gehören. In diesem Falle wird eine Geldbuße von 200,00 Euro verhängt und die Kosten für den Abtransport der besagten Materialien berechnet; c) Tanken, Reparaturen und/oder Wartungen jeder Art ausführen, Fahrzeuge be- und

qualsiasi genere, provvedere ad operazioni di carico e scarico del veicolo; d) lasciare acceso il motore oltre il tempo strettamente necessario per il completamento delle manovre di parcheggio, suonare il clacson; e) parcheggiare veicoli con perdite di liquidi (combustibile, olio, liquido refrigerante), o con altri difetti che possano arrecare danno all'autorimessa o lordare i piani parcheggio, le spese degli interventi di pulizia sono a carico del cliente; f) introdurre nel parcheggio e parcheggiare veicoli a propulsione di G.P.L., anche se trattasi di sistema di propulsione alternativo, ad esclusione dei veicoli con impianto dotato di sistema di sicurezza conforme al regolamento ECE/ONU 67-01, ai quali è consentito il parcheggio esclusivamente al primo piano interrato della struttura; g) depositare qualunque oggetto non inserito nel contratto di abbonamento (a titolo esemplificativo ma non esaustivo: motorini, mobili, attrezzi vari come cavalletti, scale o altri oggetti che provochino un pericolo di inciampo), le spese di rimozione e smaltimento sono a carico del cliente; h) parcheggiare, senza specifico consenso del Comune di Laives, veicoli sprovvisti di assicurazione, di targa regolamentare o targa sostitutiva autorizzata, per tale evenienza verranno applicate le sanzioni del Codice della Strada e addebito delle spese sostenute per la rimozione del veicolo; i) abbandonare i veicoli in cattivo stato o non rispondenti alle specifiche tecniche di legge; in tale eventualità le spese di rimozione saranno interamente addebitate al proprietario, possessore del veicolo; j) depositare volantini pubblicitari all'interno della struttura e sui veicoli parcheggiati.	entladen; d) den Motor länger als für den Parkvorgang erforderlich laufen zu lassen und die Hupe zu betätigen; e) Fahrzeuge mit Flüssigkeitsverlusten (Treibstoff, Öl, Frostschutzmittel) oder anderen Mängeln, die Schäden am Parkhaus hervorrufen oder die Böden beschmutzen könnten, zu parken wobei dem Kunden die Kosten für die Reinigung angelastet werden; f) Autos mit Flüssiggasantrieb in die Tiefgarage zu fahren oder diese zu parken, auch wenn es sich um Zusatzantriebe handelt, mit Ausnahme der Fahrzeuge mit Sicherheitssystem gemäß Verordnung ECE/ONU 67-01, die aber ausschließlich im ersten UG der Tiefgarage abgestellt werden dürfen; g) nicht im Abonnementvertrag enthaltenen Gegenstände (z.B. Mopeds, Möbel, verschiedene Werkzeuge wie Ständer, Leitern oder andere Gegenstände, die eine Stolpergefahr darstellen) ablagern; die Kosten für den Abtransport und die Entsorgung dieser Gegenstände gehen zu Lasten des Kunden; h) ohne ausdrückliche Zustimmung der Gemeinde Leifers, Fahrzeuge ohne Versicherung, ohne amtliches Kennzeichen oder Sonderkennzeichen zu parken, in diesem Fall werden die Strafen gemäß Straßenverkehrsordnung angewandt sowie die Kosten für die Entfernung des Fahrzeugs in Rechnung gestellt. i) Fahrzeuge in schlechtem Zustand oder die den gesetzlichen technischen Vorschriften nicht entsprechen zu hinterlassen; in diesem Falle werden die Kosten des Abtransportes dem Inhaber des Fahrzeugs angelastet; j) Werbeprospekte innerhalb der Einrichtung und an geparkten Fahrzeugen abzulegen.
Art. 6 Ogni posto macchina potrà essere utilizzato per il parcheggio di un solo veicolo. Nel parcheggio del veicolo dovrà essere rispettata la segnaletica orizzontale e verticale. Nel caso di ingombro, anche parziale, di più di un posto, sarà applicata la normativa del Codice della Strada. Nel caso di parcheggio del veicolo al di fuori degli spazi consentiti, in particolare davanti alle uscite di sicurezza, alle entrate ed uscite pedonali, sulle corsie di transito e nei posti riservati, sarà applicata la normativa del Codice della Strada. Ai conducenti di cani che lordino la struttura con le	**Art. 6** Auf jedem Stellplatz darf nur ein Fahrzeug geparkt werden. Beim Parken sind die Bodenmarkierungen und die Beschilderungen zu beachten. Im Falle einer auch nur teilweisen Besetzung von mehr als einem Stellplatz, findet die Bestimmung der Straßenverkehrsordnung Anwendung. Wird das Fahrzeug außerhalb der dazu vorgesehenen Plätze abgestellt, besonders vor Sicherheitsausgängen, den Zugängen und Ausgängen für Fußgänger, den Fahrspuren und auf reservierten Plätzen, findet die Bestimmung der Straßenverkehrsordnung Anwendung. Für Hundebesitzern und Hundeführern,

deiezioni liquide e solide degli animali che conducono, sarà applicato il Regolamento Comunale di Polizia Urbana.	deren Tiere die Anlage mit ihren flüssigen und festen Exkrementen beschmutzen, werden die Bestimmungen der Stadtpolizeiordnung angewendet.
Art. 7 Il cliente è tenuto a bloccare regolarmente il veicolo parcheggiato, a chiuderne a chiave le porte e ad uscire dall'autoparcheggio senza indugio, per non creare intralcio alla circolazione degli altri veicoli.	**Art. 7** Der Kunde muss das geparkte Fahrzeug mit Handbremse arretieren, abschließen und ohne Verzögerung das Gebäude verlassen, um den Verkehr der anderen Fahrzeuge nicht zu behindern.
Art. 8 Eventuali danni cagionati da terzi, sottrazioni o effrazioni saranno trattati ai sensi del Codice Civile.	**Art. 8** Eventuelle Beschädigungen durch Dritte, Unterschlagung oder Einbruch werden gemäß italienischem Zivilgesetzbuch behandelt.
Art. 9 Eventuali reclami e richieste di risarcimento devono essere comunicati al numero verde esposto al pubblico prima dello spostamento del veicolo, a pena di decadenza da ogni e qualsiasi pretesa o richiesta. In caso di parcheggio non custodito il cliente deve chiamare le Forze dell'Ordine. Inoltre, dovrà essere effettuata immediatamente denuncia alla competente Autorità. L'onere della denuncia anche nel caso di incidente tra veicoli è esclusivamente a carico del soggetto danneggiato. Il cliente risponde personalmente per eventuali danni dal medesimo cagionati ai veicoli in sosta, alla struttura o agli impianti del parcheggio. Il cliente, qualora abbia cagionato un danno, deve darne immediata comunicazione al numero verde esposto al pubblico e attenersi alle istruzioni impartite dal personale.	**Art. 9** Allfällige Reklamationen und Schadenersatz-ansprüche sind vor dem Verstellen des Fahrzeugs über die öffentlich bekannt gemachte grüne Telefonnummer zu melden, andernfalls verfällt jeder Anspruch. Bei Abwesenheit des Parkhauspersonals muss der Kunde die Ordnungskräfte rufen. Außerdem ist unverzüglich bei der zuständigen Behörde Anzeige zu erstatten. Die Anzeige ist auch bei Unfällen zwischen Fahrzeugen Obliegenheit des geschädigten Fahrzeughalters. Der Kunde haftet für allfällige Schäden, die er an den geparkten Fahrzeugen, dem Parkhaus oder den Anlagen des Parkhauses selbst verursacht. Der Kunde hat, sofern er einen Schaden verursacht hat, diesen unverzüglich über die öffentlich bekannt gemachte grüne Telefonnummer zu melden und den Anweisungen des Personals Folge zu leisten.
Art. 10 Il pagamento deve essere effettuato presso le casse automatiche con contanti, bancomat o altri sistemi elettronici prima del ritiro del veicolo. L'uscita dal parcheggio è sempre possibile, dopo aver effettuato il pagamento. A pagamento avvenuto il cliente è tenuto a lasciare entro 15 minuti il parcheggio. In caso contrario non sarà possibile l'uscita e sarà necessario effettuare un ulteriore pagamento per la sosta protratta presso le casse automatiche presente all'interno del parcheggio.	**Art. 10** Die Bezahlung muss vor der Abholung des Fahrzeugs an den automatischen Kassen in bar, mit Bankomatkarte oder mit anderen elektronischen Systemen erfolgen. Die Ausfahrt aus dem Parkhaus ist nach erfolgter Bezahlung immer möglich. Nach der Bezahlung ist der Kunde verpflichtet, das Parkhaus innerhalb von 15 Minuten zu verlassen. Andernfalls ist die Ausfahrt nicht mehr möglich und es muss an den automatischen Kassen innerhalb des Parkhauses eine zusätzliche Zahlung für die überschrittene Parkdauer vorgenommen werden.
Art. 11 In caso di violazione di disposizioni di legge o di norme regolamentari dell'Autorità o di questo regolamento il personale addetto al parcheggio ha facoltà di escludere il cliente dall'ulteriore utilizzo della struttura.	**Art. 11** Bei Verstößen gegen gesetzliche Bestimmungen, gegen Vorschriften der Behörde oder gegen diese Parkordnung ist das Parkplatzpersonal berechtigt, den Kunden von der weiteren Nutzung der Anlage auszuschließen.

Art. 12 I clienti con disabilità, possessori del contrassegno parcheggio per disabili, possono parcheggiare gratuitamente nella struttura per soste non superiori ad 10 ore. Per accedere all'agevolazione dovranno rivolgersi al personale del gestore via citofono o chiamando il numero verde esposto al pubblico.	**Art. 12** Kunden mit Behinderung, die im Besitz eines Behindertenparkausweises sind, können die Anlage für eine Parkdauer von bis zu 10 Stunden kostenlos nutzen. Um die Vergünstigung in Anspruch nehmen zu können, müssen sich die Nutzer über die Gegensprechanlage an das Personal des Betreibers wenden oder die öffentlich ausgehängte grüne Telefonnummer anrufen
Art. 13 Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679: Si informa la spett.le clientela che in questa struttura è installato un sistema di videosorveglianza e citofonico per finalità di sicurezza e protezione delle aree della struttura. Titolare del trattamento dei dati è il Comune di Laives (BZ), via Pietralba 24. Per la richiesta di informazioni sul trattamento dei dati è a disposizione il seguente indirizzo mail: segreteria.generale@comune.laives.bz.it.	**Art. 13** Die geschätzte Kundschaft wird darüber informiert, dass in dieser Anlage ein Videoüberwachungs- und Gegensprechanlagensystem zu Sicherheitszwecken sowie zum Schutz der Bereiche der Anlage installiert ist. Verantwortlicher für die Datenverarbeitung ist die Gemeinde Leifers (BZ), Weißensteinerstraße 24. Für Anfragen zur Datenverarbeitung steht folgende E-Mail-Adresse zur Verfügung: segreteria.generale@comune.laives.bz.it
Art. 14 Le disposizioni del regolamento di cui agli artt. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 e 13 si applicano anche ai clienti che accedono alla struttura con abbonamento.	**Art. 14** Die Bestimmungen der Nutzungsordnung laut Art. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11 und 13 gelten auch für die Kunden, die Dauerparker sind.
Art. 15 L'utente che non accetta il presente contratto può uscire gratuitamente entro 10 minuti, decorso tale termine sarà applicata la tariffa oraria vigente.	**Art. 15** Der Nutzer, der diesen Vertrag nicht akzeptiert, kann innerhalb von 10 Minuten kostenlos ausfahren, aber nach Ablauf dieser Frist wird der geltende Stundentarif angewendet.
Art. 16 **Sanzioni** La violazione di disposizioni del presente Regolamento è punita, ai sensi di legge, con la sanzione amministrativa per essa determinata, in via generale ed astratta, con provvedimento dell'Organo comunale competente (legge n. 689/81 – legge provinciale n. 9/77).	**Art. 16** **Strafen** Die Übertretung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung wird gemäß Gesetz mit einer Verwaltungsstrafe geahndet, die allgemein und abstrakt vom zuständigen Gemeindegremium dafür festgelegt wurde (Gesetz Nr. 689/81, Landesgesetz Nr. 9/77).
Alla contestazione della violazione delle disposizioni del Regolamento si procede nei modi e nei termini stabiliti dalle leggi e dai Regolamenti comunali. Si applica l'impianto sanzionatorio previsto dalla legge n. 689/81.	Die Übertretung der Bestimmungen dieser Polizeiordnung wird in den Formen und innerhalb der Fristen, die in den Gesetzen und in den Gemeindeverordnungen festgelegt sind, vorgehalten und mit den im Gesetz Nr. 689/81 vorgesehenen Strafen geahndet.
Ai sensi dell'articolo 16 della legge n. 689/1981 è ammesso il pagamento di una somma in misura ridotta pari alla terza parte del massimo della sanzione prevista per la violazione commessa o, se più favorevole e qualora sia stabilito il minimo della sanzione edittale, pari al doppio del relativo importo,	Im Sinne von Artikel 16 des Gesetzes Nr. 689/1981 ist es zulässig, einen Betrag zu bezahlen, der einem Drittel der für diese Übertretung vorgesehenen Geldbuße entspricht, oder, wenn dies vorteilhafter ist und ein Mindestbetrag der gesetzlich vorgesehenen Geldbuße festgelegt wurde, das

oltre alle spese di procedimento, entro il termine di 60 giorni dalla contestazione immediata o, se questa non vi è stata, dalla notificazione degli estremi della violazione.	Doppelte des genannten Betrages zuzüglich der Verfahrenskosten zu begleichen. Die Geldbuße muss innerhalb von 60 Tagen ab der sofortigen Vorhaltung oder, wenn diese nicht stattgefunden hat, innerhalb von 60 Tagen ab der Zustellung der Angaben zur Übertretung bezahlt werden.
In deroga alle disposizioni del comma precedente la Giunta comunale può stabilire, entro il limite minimo e massimo della sanzione prevista, un diverso importo del pagamento in misura ridotta.	Abweichend von den Bestimmungen im vorhergehenden Absatz kann der Gemeindeausschuss im Rahmen des Mindest- und des Höchstbetrages die Höhe der ermäßigten Geldbuße anders festlegen.
La violazione delle disposizioni contenute nell'articolo 5 comma 1 lettera a), c), d), e), f), g) e j) è soggetta al pagamento di una sanzione amministrativa pecuniaria da 60,00 euro ad 300,00 euro. Pagamento in misura ridotta 100 euro. È fatto salvo il risarcimento dell'eventuale danno causato.	Die Übertretung der Bestimmungen von Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben a), c), d), e), f), g) und j) wird mit einer Geldbuße zwischen 60,00 Euro und 300,00 Euro geahndet. Der herabgesetzte Betrag beläuft sich auf 100 Euro. Eventuell verursachte Schäden müssen getrennt ersetzt werden.